

Yokoso Funabashi

ようこそ・ふなばし 船橋市欢迎您

No.038 2025 年 9 月

発行元
ふなばしこくさいこうりゅうきょうかい
船橋市国際交流協会
Funabashi International
Relations Association
 <https://www.fira.jp>
Tel 047-436-2083

ある 歩く・運転中に
スマートフォンを操作する
のはやめましょう

Please avoid using your
smartphone while walking
or driving

请不要在步行或驾驶时操
作智能手机

ある 歩きながらや、自転車・自動車を運転
しながらのスマートフォンの操作は、
交通事故やトラブルの原因になります。
ある 歩きながらスマートフォンを見ている
と、他の歩行者とぶつかったり、階段、
駅のホームから落ちたり、目の見えない
ひと 人や、子供、車椅子の人などに怪我をさ
せることもあり、とても危険です。

また、自転車や自動車を運転中に
スマートフォンを操作した場合の罰則
はとても厳しいです。死亡事故は、
スマートフォンを使用していた時の方
が、使用していない時と比べて約 4 倍
おおいです。「ちょっとくらい大丈夫」と
いう油断が大変な事故を引き起こすこ
とになります。例えば、時速 40km で
走っていた場合、1 秒間に進む距離は約
11m です。

1 秒の不注意で、危険を避けるこ
とができないのです。スマートフォン
や携帯電話を使うときは、立ち止まっ
て通行の妨げにならない安全な場所
で操作しましょう。

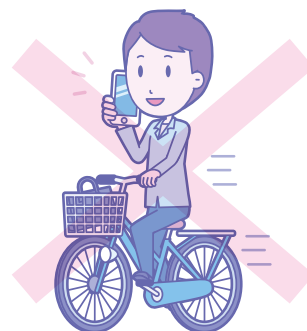
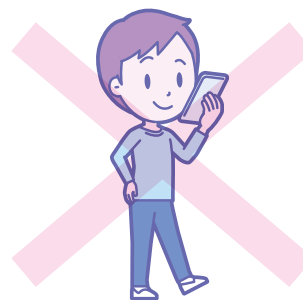
Using a smartphone while
walking, cycling, or driving can
cause serious accidents and
other problems. Looking at your
smartphone while walking is
extremely dangerous. You could
bump into other pedestrians, fall
down the stairs or fall from the
platform, or injure someone—
such as a person with a visual
impairment, a child, or someone
using a wheelchair.

The penalties for using a
smartphone while driving a car or
riding a bicycle are also very strict.
When a smartphone is in use, the
fatal accident rate is four times
higher when a smartphone is in use
than when it is not in use. Careless
thinking “just for a moment is fine”
can lead to a serious accident. For
example, a car traveling at 40 km/h
covers about 11 meters in a single
second.

Even one second of inattention
makes it impossible for you to
avoid danger. If you need to use
your smartphone or mobile phone,
please stop in a safe place where
you will not obstruct others and
use your phone there.

无论是走路时，还是骑自行车或
驾驶汽车时使用智能手机，都可能
引发交通事故或纠纷。边走路边看
手机，容易与其他行人相撞，或从
楼梯、站台跌落，甚至可能伤害到
视障人士、儿童、轮椅使用者等，
非常危险。

此外，在骑自行车或驾驶汽车时
操作智能手机，处罚非常严厉。使
用手机时导致的死亡事故，比未使
用时高出约 4 倍。“稍微用一下没关
系”的侥幸心理，往往会引发严重
事故。例如，以时速 40 公里行驶时，
每秒钟前进的距离约为 11 米。哪怕
短短 1 秒的疏忽，就可能无法避开
危险。使用智能手机或手机时，请
停下脚步，在不妨碍通行的安全场
所操作。



ふなばし ミュージックストリートに 出かけてみませんか

Why not head out to Funabashi Music Street?

去船桥音乐街走走吧

2025年10月18日(土)、19日(日)に、「ふなばしミュージックストリート」が開催されます。これは、音楽のまち・ふなばしが誇る最大級の音楽イベントです。船橋市は音楽で街を元気にするための企画を色々しています。ポップス、ジャズ、クラシック、ロック、ギター弾き語りなどさまざまなジャンルの音楽を船橋駅の周りの色々な会場で無料で聴くことができます。会場は船橋駅北口のおまつり広場、東武デパート屋上、京成船橋駅と船橋フェイスビルの間の連絡デッキ、船橋スクエア 21 ビル前、天沼弁天池公園、船橋市民文化ホールなどです。また、その前の10月13日(月・祝)にはイオンモール船橋店駐車場(雨天時は、店内“光のひろば”)でもイベントを開催します。さらに10月14日(火)～10月16日(木)にも、船橋駅近くのレストランで食事をしながら生演奏を聴くことができます。お買い物のついでに立ち寄ってみませんか。

"Funabashi Music Street" will be held on Saturday, October 18th and Sunday, October 19th, 2025. This is one of the biggest music events that Funabashi City, a city of music, is proud of. Funabashi City

is actively planning various events to invigorate the city through music. You can enjoy free music of various genres, including pop, jazz, classical, rock, and singing and playing guitar, at various venues around JR Funabashi Station. The venues include "Omatsuri Hiroba" (pedestrian deck at the north exit of JR Funabashi Station), the rooftop of Tobu Department Store, the connecting deck between Keisei Funabashi Station and the Funabashi Face Building, in front of the Funabashi Square 21 Building, the Amanuma Bentenike Park, and the Funabashi Shimin Bunka Hall (Funabashi Citizen's Cultural Hall). A pre-event will also be held on Monday, October 13th, in the parking lot of AEON Mall Funabashi (in case of rain, the event will be held in the "Hikari no Hiroba" inside the store). Additionally, from Tuesday, October 14th to

Thursday, October 16th, you can enjoy live music while dining at restaurants near Funabashi Station. Why not stop by while you're out shopping?

2025年10月18日星期六和10月19日星期日, 将举办“船桥音乐街”。这是音乐之都船桥引以为豪的最大的音乐活动。船桥市正在策划用音乐让这座城市朝气蓬勃的各种项目。您可以在船桥站周边的各个场所, 免费聆听流行、爵士、古典、摇滚、吉他弹唱等各种类型的音乐。会场包括船桥站北口的节日广场、东武百货公司的屋顶、京成船桥站和船桥FACE大厦的连接甲板、船桥广场21大楼前、天沼弁天池公园和船桥市民文化会馆。此外,10/13(星期一)将在永旺梦乐城船桥店停车场(如遇下雨, 在店内的“光广场”)举行活动。此外,10/14(周二)~10/16(周四)期间, 您可以在船桥站附近的餐厅用餐时聆听现场音乐。购物时顺便过来逛逛吧



FIRA インターナショナル フェスティバルに行きませんか

Join Us at the FIRA International Festival!

一起去参加 FIRA 国际文化
节吧

10月26日(日) 10:00 - 15:00
に、船橋市国際交流協会 (FIRA) 主催
のインターナショナルフェスティバル
がふなばしアンデルセン公園で開催さ
れます。FIRA は、外国人住民のため
の日本語教室を開催したり、バス研修
や料理教室など日本人と外国人の交流
イベントを色々開催しています。この
日は、誰でも無料で公園に入れます。
ステージでは、世界の歌や踊りなどを
見ることができます。ステージの周り
では、世界の食べ物や、雑貨の店が出
ます。また、スタンプラリーで遊ぶこ
ともできます。世界の国の言葉を話
してスタンプをもらいます。全部終わ
ると景品がもらえます。アンデルセン
公園で遊びながら、家族や友人と一
緒にインターナショナルフェスティ
バルにも立ち寄ってください。

また、ステージに出て国の歌や踊り
を見てもらいたい、国の料理の店を開
いてみたいという方も一度来てみて
ください。アンデルセン公園への行
き方は、JR 船橋駅、三咲駅 (京成
松戸線) からバスが出ています。

On Sunday, October 26th
from 10:00 AM to 3:00 PM, the
International Festival hosted
by the Funabashi International

Relations Association (FIRA) will be
held at H.C. Andersen Park. FIRA
organizes various exchange events
between Japanese and residents
from overseas, such as Japanese
language classes, bus study tours,
and cooking classes. On the day
of the festival, admission to the
park is free for everyone. You can
enjoy watching performances of
songs and dances from around the
world on the stage. Around the
stage, there will be food and craft
stalls from different countries. You
can also enjoy a stamp rally where
you collect stamps by speaking
different languages. Once you've
collected all the stamps, you'll get
a prize. While enjoying the park,
please stop by the International
Festival with your family and
friends!

Also, if you are interested in
performing your country's songs or
dances on the stage, or in running
a food booth, please come and

take a look. You can take a bus to
the park from JR Funabashi Station
or Misaki Station (Keisei Matsudo
Line).

10月26日(周日) 10:00-15:00,
由船橋市国際交流協会 (FIRA) 主
办的国际文化节将在安徒生公园举
行。FIRA 常年为外国居民开设日语
教室, 并举办巴士研修、料理教室
等各类促进日本人与外国人交流的
活动。活动当天, 所有人均可免费
入园。在文化节的舞台上, 您可以
欣赏到世界各地的歌舞表演。舞台
周围还将设有各国美食摊位和杂货
小店。此外, 还能参与趣味集章游
戏, 用不同国家的语言交流收集印
章, 集满后即可兑换奖品。欢迎您
和家人朋友在游览安徒生公园之余,
顺道来体验这场国际文化盛会!

如果您有意登台展示本国歌舞,
或想开设特色美食摊位, 也欢迎前
来咨询。前往安徒生公园的交通方
法: 可从 JR 船桥站、三咲站 (京成
松戸线) 搭乘直达巴士。



外国人総合相談窓口

Funabashi Multilingual Information Center 外国人综合咨询处



まいしゅうげつようび 毎週月曜日から金曜日 (祝祭日は除く)	Monday to Friday (Except for National Holidays)	星期一至星期五 (节假日除外)
じかん 時間：9：00～17：00	Time：9：00～17：00	时间：9：00～17：00
ふなばししやくしよ 船橋市役所 1階 11番窓口	No.11 Desk, Funabashi City Hall 1st Floor	市政府1楼 11号窗口
たいおうげんご 対応言語：12言語 詳しいことは市のHPを見てください。	Supported languages：12 languages See the city website for the languages.	对应语言：12国 关于对应语言、请看主页。
ひよう 費用：無料	Fee：Free	费用：免费
と お問い合わせ (相談専用電話)	Phone：050-3101-3495	

- * 国際交流協会の通訳ボランティアも連携して対応します。
- * The Center provides this service by collaborating with FIRA's volunteer interpreters.
- * 国际交流协会的翻译志愿者也会协助为您服务。

日本語教室

Japanese Conversational Classes 日本語教室

WEBサイトから申し込んでください。くわしいこと、申し込みはこちらから。
Please apply from the website. Check here for details and application.
请从网站申请。在这里查看详细信息和应用程序。

<https://fira-system.info>



ふなばし情報メール / LINE

Funabashi Info Email/LINE 船桥信息邮件 / LINE

登録はこちらから / Sign up now! / 注册请扫描二维码 ▶



ふなばし情報メール / LINE は、災害や子育て情報など生活に必要な情報や国際交流イベントなどを、登録した人の携帯電話やパソコンに配信しています。	Funabashi Info Email/LINE provides necessary information on daily life, such as natural disaster, child-rearing, and international exchange events, etc, to a registered PC or smartphone.	船桥信息邮件 / LINE 通过手机和电脑为已经注册的人士发送灾害信息、育儿等生活上所需的信息、国际交流活动等。
--	--	--

外国語版市民便利帳

Funabashi Official Guide Book 船桥市生活指南书

この本は、市役所でする手続き、市の施設があるところ、外国の言葉で相談できるところなどが書いてあります。
This booklet provides information about daily life for foreign residents Including procedures at City Hall, public facilities and consultation services.
This is available at Public Relations Section, Funabashi City Hall.
You can download PDF data from the web site of the City.
是提供给外国人，在市政厅办理各种相关手续和公共设施所在地的说明，及刊登有外国人咨询窗口的小册子。有需要的市民亦可到市政府广报课的柜台索取。
※ 亦可在市政府网页内下载 PDF 的档案。



えいごばん (左) と中国語版 (中) とベトナム語版 (右) の表紙